

Lengua castellana: el curioso comportamiento de los pronombres clíticos en español



El 30 de agosto, la Comisión de Idioma Español organizó una jornada de tres horas titulada «Lengua castellana: el curioso comportamiento de los pronombres clíticos en español». La disertación estuvo a cargo del magíster Juan Luis Stamboni, quien comenzó refiriéndose a las corrientes funcionalista, formalista y generativista.

| Por la Trad. Públ. Alejandra Karamanian,
integrante de la Comisión de Idioma Español |



Comisión de
Idioma Español
CTPCBA

El magíster Juan Luis Stamboni —adherente a la escuela generativista— detalló, desde esa perspectiva, cómo se comportan los pronombres clíticos, según respondan al caso acusativo: *lo, la, los, las*; o al caso dativo: *le, les, se*. Nos contó que hay cierta pérdida por parte del hablante de estos casos y que, como profesionales de la lengua, debemos prestarles suma atención, ya que existe una gramática universal innata en el ser humano que nos dicta sus usos.

Aquí transcribo uno de los puntos principales, abordados durante el encuentro:

Alternancia monotransitiva-intransitiva-monotransitiva

Una misma raíz (√molest-, asociada con el concepto genérico «molestia») puede ensamblarse en tres constructos semántico-relacionales distintos:

a. monotransitivo de *locatum*:

Las moscas **lo** molestan.

Ese nene **la** está molestando.

(cf. *Ese nene **le** está molestando).

b. *inergativo* de manera de emisión:

Las moscas **le** molestan.

Le molesta que digas eso.

La actitud de los funcionarios **le** molestaba.

c. monotransitivo de *location* con verbo *ergativo* (cambio de estado):

Lo molestó que dijeras eso.

La actitud de los funcionarios **lo** molestó.

Tenemos, entonces, tres configuraciones morfosintácticas distintas en las cuales el clítico adjuntado al verbo recibe marca de caso acusativo o dativo. Estas alternancias casuales responden a *diferencias de significado* que involucran a toda la expresión, no solo al pronombre clítico. Esas diferencias de significado, aunque sutiles, son observables por medio del análisis semántico-relacional de las expresiones. Las distintas interpretaciones admiten los siguientes esquemas:

_CONSTRUCTO MONOTRANSITIVO de LOCATUM (ACU):

alguien le aplica una molestia a alguien

_CONSTRUCTO INTRANSITIVO INERGATIVO (DAT):

algo emite molestia hacia alguien

_CONSTRUCTO ERGATIVO TRANSITIVIZADO (ACU):

alguien queda/está molesto por causa de algo

Como podemos apreciar, la exposición fue de un nivel lingüístico avanzado que nos acercó a un análisis exhaustivo del comportamiento de los pronombres clíticos. ■